
Onlineportal Alte Geschichte und Altertumskunde

Epigraphische Sammlung

Permalink: <http://gams.uni-graz.at/o:epsg.410>

EPSG 410

Inschrift:

Transkription:	<div>¹ Dis Manibus ² L(ucio) (hedera) Volusio ³ Paridi a cubiculo ⁴ et procuratorì L(uci) n(ostri) ⁵ Claudia Helpis cum ⁶ Volusia Hamilla et ⁷ Volusio (hedera) Paride ⁸ fili(i)s suis coniugi suo ⁹ bene (hedera) merenti ¹⁰ permissu (hedera) L(uci) n(ostri).</div>
Anmerkungen:	<div>3: O am Ende sehr klein. 4: T in procuratori erhöht. 6: T am Ende erhöht.</div>
Übersetzung:	Den göttlichen Manen (geweiht)! Für Lucius Volusius Paris, dem Kammerdiener und Verwalter unseres (Herrn) Lucius (hat) Claudia Helpis zusammen mit Volusia Hamilla und Volusius Paris, ihren Kindern, ihrem Gatten für seine Wohltaten und mit Erlaubnis unseres (Herrn) Lucius (das Grabmal errichtet).
Sprache:	Latein
Gattung:	Grabinschrift
Beschreibung:	Grabaltar aus Marmor mit einem Krug auf der rechten Schmalseite und einer Opferschale rechts.
Datierung:	unsicher
Herkunftsort:	Rom
Fundort (historisch):	Rom (http://pleiades.stoa.org/places/423025)
Fundort (modern):	Rom (http://www.geonames.org/3169070)
Aufbewahrungsort:	Rom, Museo Vaticano, Pio Clemen. Belved.
Konkordanzen:	<div>CIL 06, 07370 (p 3852) D 07406a</div>

Abklatsch:

EPSG_410

Aufbewahrung: gerahmt

Zustand: stark beschädigt

Farbe: braun

Digitalisat



EPSG_410

Impressum:

Herausgeber: Institut für Alte Geschichte und Altertumskunde, Karl-Franzens-Universität Graz

Datenerfassung: Ingrid Weber-Hiden

Datenmodellierung: Zentrum für Informationsmodellierung - Austrian Centre for Digital Humanities,
Universität Graz